

关于教养汉语课的一些思考

元 春 玉*

<目 次>

- | | |
|---------------------|-----------------|
| I. 引言 | IV. 关于编写教材的一点想法 |
| II. 韩国教养汉语教学与对外汉语教学 | V. 结 语 |
| III. 教养汉语课 | |

I. 引 言

韩国的汉语教学和对外汉语教学都属于第二语言教学,但由于语言环境,教育政策,学习目的,任课教师等诸多方面的原因使得二者有不同的教学特点。中国在对外汉语教学研究方面取得了不少瞩目的成果,但由于韩国的汉语教学有自身的特点,这些成果照搬到我们的教养汉语课堂难免捉襟见肘。因此,本文先要谈谈二者的不同,在此基础上探讨一下教养汉语课和编写教材的一些思考。

II. 韩国教养汉语教学与对外汉语教学

上面我们谈到了韩国的教养汉语课有其自身的特点。下面从四个方面谈谈二者的不同造成的教养汉语课学生的一些特点。

* 启明大学校 中国学科 助教授

1. 语言环境不同

对外汉语教学的对象一般是在目的语环境当中学习汉语，因此有目的语的练习和使用环境。而正因为生活在使用汉语的环境当中，学生每天要使用汉语进行交际。生活上的需求造成了学生学习的紧迫感。相反我们教养汉语的学习对象处在韩国语环境当中，韩国学生缺少目的语的练习和使用环境，缺乏学习汉语的紧迫感，如果学生不积极很少有机会听到真实的汉语对话和使用汉语。

2. 任课教师不同

对外汉语教学的任课教师一般都接受过对外汉语教学教法的训练，而且都是原语民教师用汉语进行授课，学生在潜移默化当中在接受听力训练。韩国的汉语教师一般是各校中文系大学院的硕，博士毕业生，他们精通于各自的研究领域，但基本上没有受到过专门的对外汉语教学或第二语言教学的训练，缺乏课堂规范和课堂整体设计的观念。并且由于不是该校的固定教师，很难从全局出发对教养汉语课作有针对性，计划性的研究。而且不管是韩国老师还是原语民老师，在大部分情况下在课堂用韩国语或掺杂着韩国语进行授课，大部分学生也期待着老师使用韩国语进行讲解，即，学生对母语有依赖性。

3. 学生情况有所不同

对外汉语教学的对象是来自世界各国的学生，学生之间课上课下交流一般只能使用汉语，形成了使用汉语的氛围。我们的学生大部分是韩国学生，一方面由于学生国籍比较统一方便了我们的教学，另一方面又使我们难以在课堂上营造使用汉语的气氛。

对外汉语教学的对象目的非常明确,就是提高汉语交际能力,学习心态比较主动,积极。而我们教养汉语课的学生除了一小部分中文专业的学生,有的是为了学分,有的只是想了解一下汉语,有的大专学生甚至是没有选择余地,迫不得已地来听教养汉语课,其目的非常混杂,造成了学习汉语的动力不足,很多学生课堂上非常被动。

对外汉语教学一般小班授课,学生不超过15人,课上每个学生都可以有多次发言的机会;而教养汉语课学生一般不下30人,多达4,50人,老师无法照顾到每个学生,学生基本上很难有一次发言机会。

4. 教学内容不同

由于面对的学生情况不同,教学内容也有所不同。对外汉语教学一般是精读课(现为综合课)为中心,分别开设听说读写四门技能课,技能课起到辅助性的作用,学习语言知识和培养语言技能分成两个部分进行。由于我们的教学环境,课程设置,教养汉语课的学生情况等的不同,教养汉语课的教学要囊括初级汉语的语音,语法,词汇,汉字等内容。而且由于课时少,学生学习语言知识和培养语言技能往往顾此失彼,教养汉语课的任务相当沉重。

III. 教养汉语课

教养汉语课属于第二语言教学,教学的根本目的是培养学生的语言交际能力,也就是综合语言运用能力。综合语言运用能力的形成建立在学生语言技能,语言知识,情感态度,学习策略和文化意识等素质整体发展的基础之上。语言知识¹⁾和语言技能是综合语言运用能力的基础,文化意识是

1) 语言知识包括语言要素和语用规则。语言要素包括语音,词汇,语法和(书面语言的)文字。语用规则是语言的使用规则,也就是根据一定的语境(交际场合,

得体运用语言的保证。情感态度是影响学生学习和发展的的重要因素, 学习策略是提高学习效率, 发展自主学习能力的保证²⁾。我们课堂上的主要任务是传授语言知识和培养语言技能, 而这两方面的教学基本由语音, 语法, 词汇, 汉字等部分组成。但由于我们的教养汉语课课时少, 任务紧对上述内容很难做到面面俱到。考虑到初级汉语教学阶段要以培养学生的语言能力为主, 我们认为教养汉语课要以语音, 语法教学为中心, 通过技能培训把静态的言语要素变成动态的言语行为, 把句型变成言语表达的习惯, 在这个阶段不应该过分强调语言的活用。

1. 语音

语音教学在整个汉语教学当中占有重要地位, 是关系到全局的问题, 它不仅影响学习者对语音的掌握, 而且还会影响语法和词汇等的学习。语音是语言赖以存在的基础, 是言语交际的前提, 也是学习外语的首要环节, 更是进一步提高汉语水平的基础, 因此, 对语音教学的重要意义无论怎么强调也不过分。下面我们谈谈对《汉语拼音方案》, 四声和语流教学上的一些看法。

1) 《汉语拼音方案》原是为中国人推广普通话, 学习汉字, 对汉字进行注音而设计制定的。但于学习第二语言的外国人来说, 他们必须完全依赖拼音学习汉语语音, 从拼音入手学习汉语和汉字。拼音是他们学习汉语的入门工具。特别是在学习初期, 他们往往只看拼音而很少理会汉字。

教养汉语课的学生一般是零起点的学生, 汉语的有些语音是韩国语所没有的, 因此在学习汉语拼音时有些音学习起来比较难, 韩国的很多汉语

交际对象和交际目的) 对话内容, 言语的语音形式, 词, 句式以及应对方式等进行选择的规则。—<国家对外汉语教师资格考试大纲>

2) 参阅赵金铭, <对外汉语教学理念管见>, 《语言文字应用》第三期(2007) 参阅第15页

教师在这方面,从原因到解决方法作了很多细致,透彻的研究。但除了上述原因,《汉语拼音方案》自身的不足也使学生产生了不少语音偏误。而早期的语音习惯一旦定型,再要改也就非常困难了。下面是学生容易产生偏误的部分,本文参考了丁迪蒙(2007)的一些研究成果。

① 在汉语拼音系统中,字母*i*代表三个不同的音素,因为不区别语义所以同属一个音位。除跟声母*zh*, *ch*, *sh*和*z*, *c*, *s*拼合以外,字母*i*均发舌面前高不圆唇元音。而学生在听了老师的讲解之后,理论上已懂得如何分辨,但学生在发“*zhi*”类音节和“*zi*”类音节时,还是会出现把“老师”说成“老西”的错误。这是因为从声母搭配的表现形式上看,这两类音节里的韵母也是*i*,在短时间内,学生没有能力,也没有时间去判断前面拼合的声母是哪一类的,因此发成了错误的音。

根据上述情况,我们可以先教“*zh*”类和“*z*”类声母,然后直接教学生“十”,“四”,“老师”,“知道”,“吃饭”等常用词语。而教材中先不出现拼写的音节*zhi*, *chi*, *shi*, *ri*, *zi*, *ci*, *si*,等到学生熟悉了这些音之后,反过来再教学生其中的语音规则。

② 现代汉语中的舌面前音*j*, *q*, *x*和*ü*相拼合时,因为*j*, *q*, *x*不跟合口呼拼合,所以根据方案,拼写时*ü*上面的两点被省略了。与此类似,以*ü*开头的零声母音节前加*y*时,也是因为汉语里*y*和*u*不能拼合,所以*ü*的两点也被省略了。而这两点的省略给初学汉语的学生造成了很大的麻烦。学生在老师讲解时虽然听懂了,*ü*出现在“*j*”类声母和*y*后面应读*ü*而不是*u*,但在实际发音时,由于拼写的表现形式是*u*,常常出现学生把“去”发成“七物(连读)”或把“鱼”发成“一无(连读)”的情况。

教养汉语课的拼音教学阶段,教声母*j*, *q*, *x*和*ü*相拼合时,我们可以先不省略*ü*的两点,把音节写成*jü*, *qü*, *xü*, *yü*。然后马上教“去”,“鱼”,“下雨”,“出去”,“歌曲”等日常常用词语。等学生熟悉了这些音之后,再教学生*j*, *q*, *x*只和*ü*相拼,汉语没有和*u*相拼的音,所以声母*j*, *q*, *x*和*ü*相拼合时,拼写上*ü*的两点可以省略不写。

③ 韵母*iou*, *uei*, *uen*在与辅音声母拼写时,《汉语拼音方案》规定省写中间的韵腹*o*和*e*,但实际的读音还是有韵腹。这给我们的学生造成了不小

的麻烦，经过老师讲解以后学生听懂了其变化规则，但由于他们是看拼音读语音的，音节拼写上没有的音素学生很难读出来。这是造成洋腔洋调的原因之一。

跟前面两种情况一样，在拼音教学阶段先不省略韵腹，先不讲解韵腹o和e省略规则。教过韵母iou, uei, uen之后，马上教常用词语“牛奶”，“舅舅”，“休息”，“贵”，“谁”，“春天”，“秋天”等，而这些词语的拼音韵母有意把中间的韵腹加进去。等到学生熟悉了这些词语的语音，再教学生韵腹省略规则。

以上三种情况，如果能配合拼音教学完成后课文只出现汉字的教材，预计效果将更加理想。这样，拼音将真正起到学习汉字的拐杖作用。

汉语是中国人的母语，中国人在识字前语音早已根深蒂固。中国孩子学习汉语时，由于生活中这种语音已经说惯了，听惯了，学习拼音时不会产生任何疑义。对于中国人而言，拼音只是个学习汉字的辅助工具。人们总是以听语音为首而看拼音在其次，以看汉字为主而看拼音为辅。上面教学方法的设计，正是基于这种认知特点，整体上先让学生对该语音有个感性认识，先入为主，然后再进一步讲解语音知识，让拼音真正成为学生学习汉字的辅助工具。

2) 声调

作为汉语语音结构之一的声调，是汉语的重要特征之一。而且四声向来是教养汉语语音教学的难点，也是汉语语音教学当中至关重要的部分，声韵母发音有偏误还可以猜测，但如果声调不准整个话语便无法理解，直接影响到学生的语言交际能力。

韩国语基本上没有声调的概念，因此语音教学初期学生很难找准汉语的四声。经常出现一声不够高，二声上不去，三声下不来，四声音差不够或同一声调每次发音都不同的现象。如果我们能够在韩国语中找到跟声调相似的语调会有助于学生学习声调。韩国语的歌曲《산토끼》的第一句“산토끼, 토끼야”中“산”相当于汉语的第一声；表示疑问应答的“네?”相当于第

二声；表示恭顺地附和的短应答“네”相当于汉语的半三声；兴奋得高声附和的“네~마로 그거예요”近似于第四声。我们相信，以上韩国语当中找到的四声语调可以帮助学生理解声调的音高和发音特点。

3) 初级汉语语流教学

教养汉语课的声调教学结束后，学生一般会出现两种情况，一种是单个声调发得很准，但是入句后不成句；另一种是整个句子说得比较流利，但洋腔洋调，即入句后把握不住声调。下面提出三种语流训练方法，以供参考。

① 唱读法³⁾

一般人们对唱歌都比较喜欢，而且初级汉语的句子都比较短，如，“你好”，“再见”，“谢谢”等。教句子时我们可以加上一些节拍，比如：“你~好，你~好，你好你好你好”，“对不起，对不起，对~不~起”这种形式。节拍可由老师自己随意设计，只要遵循简短，易学的特点即可。这样可以使学生琅琅上口，容易背诵，而且可以加深印象，还可以活跃课堂气氛。

② 古诗和歌词

古诗句韵律典型，节拍匀称，平仄相配，念起来抑扬顿挫，便于学生吟咏，从中体会汉语的节奏规律，比如绝句。歌词在语流训练中的作用，与古诗吟咏相似，可以先念后唱。在选择古诗和歌词时我们要注意，要选择形式简短，琅琅上口的。

③ 绕口令

绕口令语流训练可以练习学生的唇，齿，舌，喉等发音器官在发音时灵活而快速的配合。

3) 这是‘第三届韩国大学汉语教师研修团’期间，美国佛蒙特大学的印京华老师提出的方法。

2. 语法

作为第二语言教学的汉语课要坚持“精讲多练”，语法教学更是如此。汉语教学语法的特点是“实用，适用，管用”，语法规则要简明，可操作。特别是在教养汉语课的阶段语法内容不宜讲得太深，太多。这样反而容易造成学生的恐惧心理和厌烦心理，容易使他们自暴自弃。近年来认知心理学家把知识分为陈述性知识⁴⁾和程序性知识。通过老师的讲解学生获得的是陈述性知识。陈述性知识可以用来应付考试，也可以用来做研究，但是不能用来作交际。指导交际的程序性知识，只有通过反复操练才能获得。“精讲多练”符合第二语言学习的认知规则。

讲授新语法时还需要伴随语境。根据杨翼(2002)的问卷调查，“学习新语法时必须伴随语境吗？”一问，有98.6%的留学生认为是必要的。这表明仅仅讲解语法知识是不够的，还要给学生提供该语法点的使用语境和各种语境中的例句。语法点要以课文中的用法为中心，充分利用课文中出现的例句，在讲清讲透课文中例句的使用情况后，再进一步讲解在其他语境中的使用情况。例如，在讲解动态助词“了”时，假设课文会话里只出现了动词后的用法，那么我们可以先讲解“了”在句子中出现在动词的后边，表示这个动作已经发生，动作结束与否尚不清楚。然后可以看看教材里出现的例句——“我结婚了。”。接下来，可以跟没有“了”的句子——“我结婚。”比较一下意思有什么不同，也就是让学生了解两个句子分别是在什么情况下使用的。我们还可以另外举一个例子——“我吃了。”，解释这句话只表示我已经吃过饭了，并没有说明碗里的饭吃完了没有。讲清了课文的例句以后，可以讲

4) 陈述性知识是关于某一件事是事实的指示，表示陈述性知识的基本手段是命题。程序性知识是关于怎样做一件事的知识，表示程序性知识的基本手段是产生式。陈述性知识是定义性的，而程序性知识是操作性的。比如语法，写在书上的语法是陈述性知识，讲解已经归纳出来的语法知识就是讲解陈述性知识，而存在于人们头脑中用来指导交际的语言规则是程序性知识。参阅陈贤纯，〈我们能够把汉语教得更好——对外汉语教学中级阶段总体设计改革构想〉，《语言文化教学研究集刊》第三辑，华语教学出版社(1999)参阅2-5页

一下带动态助词“了”的句子的否定要用“没(有)”，而且否定句不能出现“了”，这是因为“了”表示动作的发生而“没(有)”表示动作没有发生，意思上发生冲突，所以不能出现在同一个句子当中。然后可以视前面学过的内容，跟学生一起多造几个例句。“了”有很多种用法，学术界众说纷纭，但在教养汉语课上我们没有必要讲太多，更没有必要把这些争议讲给学生。只要把课文里出现的最基础的用法讲给学生，然后能够让他们运用到会话当中去，我想我们的课就成功了。但我们的学生水平参差不齐，有些汉语水平比较高的学生会课堂上问一些超出我们课堂教学范围的问题，那么我们只要回答该学生的问题就可以了，不要过于发挥，更不要考虑到个别水平高的学生，老师提前扩大教学范围，讲书本上没有出现，而且对于初学者过难，过多的语法知识，以免造成其他学生的学习恐惧心理。

最后一点，语法教学上老师要切记不要使用太过于专业的术语。因为学生学习语法是为了指导他们的会话交际能力，不是想要做研究成为语言学家，因此有必要审视一下我们课堂上的用语是否过于专业。

3. 词汇

教养汉语课的词汇要以教材为中心可视学生的接受能力适当增减，不宜大量增加新词汇和新用法。因为教养汉语课的学生大部分不是中文专业的学生，而且由于汉语自身的特点，汉字和发音没有联系，使初学汉语的学生既要学习发音又要学习汉字和语法，学习量比较大。因此如果不顾学生的接受能力大量增加生词或解释多义词的其他意义，容易造成学生的认知超载。生词一般是在学习新课时学习的第一个环节，我们假设面对的是没有预习过新课的学生，那么这时我们要把重点放在让学生对新课的生词有个大致的了解，讲到虚词部分时要顺便把这课里要讲的语法点轻轻带过，让学生对本课要学的语法点有个印象。例如，“了”在生词阶段，可以讲解它的词性是“动态助词”，读轻声，在动词后边出现，表示动作已经发生。然后让学生在下一步看课文时注意它的用法，“了”的具体用法可以安排在

看课文时讲解。老师不能把“了”的句末助词，动态助词加句末助词的用法，补语的用法，实词的用法等等全部讲给学生。这样容易给学生造成混乱和畏惧心理。再例如，讲解颜色词或水果，动物等词汇时，学生好奇，想知道更多的相关词汇时，老师可以根据学生要求多介绍几个新词，但是不宜把一系列的形容词，水果名称，动物名称一下子罗列给学生。

4. 汉字

韩国属于汉字圈国家，学生对汉字都比较熟悉，但很多学生还是觉得汉字很难，在书写过程当中还会出现不少错别字现象。基于这些情况，本文建议教养汉语课阶段，适当穿插着讲一些汉字的构成原理和汉字的笔画笔顺及偏旁部首，会有利于学生认识汉字，书写汉字。本文最后附一份笔画笔顺和偏旁部首的资料供各位老师参考。

本文第二部分主要讨论了教养汉语课课堂教学的教学目的和教学任务及教养汉语课各个组成部分的要求，训练方法等。以上这些方法和建议不一定是最佳方案，有的方法可能是有些老师早已在使用当中。拙文仅只是把笔者个人在短短几年的教学活动中的心得和一些学术界的研究成果拿出来跟大家一起探讨。

IV. 关于编写教材的一点想法

编写教材是语言教学的四大环节(总体设计，教材编写，课堂教学和成绩测试)之一，又是课堂教学和测试的依据。以往，认为教材是教学之本，现在，更加强调教师的作用，教材不再是金科玉律，仅只是教学资源。

目前提倡互动型教学模式，课堂上教材的支柱作用也因此有所降低，但教材至少还是组织课堂的框架。因此编写一本好的教材至关重要。编写教材要有明确的教学方法作指导，要考虑的方方面面很多。下面我们谈的

不是教材编写的指导思想,是我们在使用教材时遇到的一些问题和就这些问题的改善方法提出一些不成熟的想法。

1. 教材框架

教养汉语课一学期教几课为宜?可能根据每个学校,每位老师的情况有所不同。考虑到韩国大学一学期为16周,本文认为新课以10课为宜,中间穿插两课总复习,把前面学过的知识点作一次总复习和巩固练习,共12课。每课后面可以加一个小故事,以供学生接受能力比较强,教学速度比较快的学校使用。

2. 内容安排

前三课,拼音和会话同步走,每课安排学习一部分语音知识。会话和生词部分标拼音,课文部分可以适当加一些唐诗绝句,只出现拼音不出现汉字,以方便进行语流训练。

第四课开始课文内容不标拼音,只有生词部分标拼音。学生学习到一定阶段教材会没有拼音,而且最终要看的汉语书籍也是没有拼音的汉字。前面2.1.1也强调过,拼音毕竟是学习汉字的辅助工具,而且《拼音方案》又有其自身的不足,因此从一开始就直接接触汉字既可以减少《拼音方案》的负面影响,又可以尽早使学生养成看汉字的习惯。整个会话和每一句会话长度不宜过长,每课会话可以逐渐加长。课文部分要继续加一些唐诗绝句类的短诗,继续强化语音,语流训练。

在整个教养汉语课第一学期的生词拼音部分,把j, q, x和ü拼合时两点省略的前后情况, iou, uei, uen和辅音相拼合时韵腹省略的前后情况,用括号标示出来,以加强学生的认识。例如, ju(ü), diu(iou)。

3. 语法项目

语法项目编排上，要由浅入深，这是大家的共识。那么哪些语法点是浅的，哪些是深的，这些语法点以什么顺序编排比较好等这些实质性的问题却还是摆在我们面前，一直是一个难题。

可喜的是最近中国汉语国际推广领导小组办公室出了一本《国际汉语教学通用课程大纲》。里面给我们提供了常用汉语语法项目分级表，共分为五级，编写教材时可供我们参考。

4. 练习题

练习题可分为课堂练习和课下练习。课堂练习部分要考虑到课文各语法点，保证练习的种类和量，还要考虑到学生的趣味性。因为缺乏语言环境，课后练习要尽量安排写汉字和听的练习。

最后一点，不论是课堂练习还是课后练习，书后都不能提供正确答案。学生对正确答案有了依赖性以后，不仅会影响学生在课堂上的注意力，而且会影响学生动脑筋作练习和复习所学到的知识。如果有必要的话，可以另出一本指导教师进行教学的练习答案要解。

V. 结 语

学习者学习能力千差万别，学习目的各不相同，不同的教学阶段有不同的教学任务，不同的教学任务又有不同的教学方法，而教师风格又因人而异，因此不可能有一种放之四海皆准，万能的语言教学法。

本文就笔者这几年在韩国的汉语教学实践得到的感受和一些学者的研究成果做了一个总结和归纳，希望跟学界同仁做一下探讨。期望本文能对规范韩国的教养汉语课，进而对韩国的汉语教育事业添砖加瓦。

<参考文献>

- 陈贤纯(1999), <我们能够把汉语教得更好 - 对外汉语教学中级阶段总体设计改革构想>, 《语言文化教学研究集刊 第三辑》, 华语教学出版社.
- 崔永华(1999), <基础汉语教学模式的改革>, 《世界汉语教学》 第1期
- 丁迪蒙(2007), <《汉语拼音方案》在对外汉语教学中的缺憾及辩证>, 《上海大学学报》(社会科学版)
- 蒋以亮(1999), <对外汉语的语流教学 - 谈一个班教学实践的几点体会>, 《语言文化教学研究集刊 第三辑》, 华语教学出版社.
- 任远(1987), <七十年代以来北京语言学院对外汉语教学法之发展>, 《第二届国际汉语教学讨论会论文选》
- 汝淑媛(2006), <美国明德中文暑校的教学理念特点与教学策略评介>, 《国际汉语教学与动态》
- 王钟华(1997), <试论对外汉语教学课程规范>, 《语言文化教学研究集刊 第一辑》, 华语教学出版社.
- _____(1999), <初级阶段汉语教学四题>, 《语言教学与研究》 第3期.
- 杨翼(2002), <对外汉语综合课教学设计研究>, 北京语言文化大学 硕士论文.
- 赵金铭(2007), <对外汉语教学理念管见>, 《语言文字应用》 第三期.
- 中国汉语国际推广领导小组办公室(2008), 《国际汉语教学通用课程大纲》, 外语教学与研究出版社.
- <国家对外汉语教师资格考试大纲>
- <http://www.blog.edu.cn/user2/32051/archives/2005/237955.shtml>

<국문제요>

한국대학에서의 교양중국어교육과 중국어에서의 대외한어교육은 모두

제2외국어교육에 속하지만 언어환경, 교육정책, 학습목적, 강사 등 여러 요인에 의하여 서로 다른 양상을 보인다. 중국에서는 대외한어교육연구에 주목할 만한 성과를 거두었지만 이를 한국의 교양중국어교육에 그대로 적용하기에는 많은 어려운 점이 있다.

본고에서는 한국대학에서의 교양중국어교육과 중국어에서의 대외한어교육의 다른 점을 찾아보고 이를 기초로 교양중국어교육 및 교양중국어교재와 관련된 몇 가지 문제점과 해결책을 모색해보는 노력을 했다.

주제어 : 教养汉语课, 对外汉语教学, 教材编写, 对外汉语教学, 教学